

Compare the smile

16 or 61



SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 50  
ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

50  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

December 13 – 2020 – 13 грудня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Happy Birthday to all! Многая Літа усім!



№ 50  
D  
E  
C  
E  
M  
B  
E  
R  
1  
3  
2  
0  
2  
0



Йдучи попри Галилейське море, побачив двох братів: Симона, що звався Петром, і Андрія, його брата, що закидали сіті у море, бо були рибалки. І до них мовив: “Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей.” І ті негайно кинули сіті й пішли за ним” (Мт 4:18–20). – Calling of first disciples - Simon-Peter & Andrew.

# CHURCH BULLETIN

December 13 – 2020 – 13 грудня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Law Enforcement (Gloria Grega Long)

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

December 13 грудня: S. of Holy Forefathers

10:00 – Ukr. (some English) **STREAMING**

For Parishioners – За Парохіян

Monday, December 14 грудня, Понеділок

9:00 AM ++Myroslaw, Anna, Ilko, Anna

(Wisniewski & Kinsella Families)

Tuesday, December 15 грудня, Вівторок

8:45 AM За Боже благословення Мар'яни Хорт,  
Ігора Гусака, Михайла Депутата з родинами

Wednesday, December 16 грудня, Середа

9:00 AM +Lesia Petriwskuj (Irene Wujcik)

Thursday, December 17 грудня, Четвер

8:30 AM ++Іванко, Наталія, Іван, Роман  
(Марія і Антон)

Friday, December 18 грудня, П'ятниця

9:00 AM +Andrew Deneka, Jr. (Deneka Family)

Saturday, December 19 грудня, Субота

10:00 AM ++Bohdan, Sofia, Wasyl (12/18 – 67  
birthday) (Wisniewski & Kinsella Families)

4:30 PM За Парохіян – For Parishioners

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

December 20 грудня: S. before Christmas

10:00 – Ukr. (some English) **STREAMING**

++Roman, Paraska, Slawko Michaliw  
(Michael, Michelle) Michalow

Eternal Light Burns for all Living and  
Deceased Parishioners of St. Nicholas Parish

Вічне Світло в честь П. Д. Марії  
горить за живих і померлих членів  
Парохії св. Миколая

13 грудня: 27 Неділя по Зісланні Св. Духа

10:00 р. За Парохіян – For Parishioners

По Українськи ~ **STREAMING**

19 грудня: Святий Миколай Чудотворець

10:00 р. +Богдан, Софія, Василь (67 років 18.12.)

(Wisniewski & Kinsella Families)

20 грудня: 28 Неділя по Зісланні Св. Духа

10:00 р. ПРАЗНИК – FEAST DAY

По Українськи ~ **STREAMING**



Конверти  
приготовані.  
Просимо забрати.  
Якщо не маєте а  
хотіли би мати, просимо зголоситися.

=====

We are in the process of getting the Church Envelopes ready for 2021. If you would like envelopes for next year and do not already have them, please let the parish office (852-7566) know as soon as possible. If you already have envelopes and no longer plan to use them, again, please let us know as soon as possible. The cost of envelopes per box has increased to **\$8.00 per box**. (Suggested donation \$10.00).

Please fill out the Registration card and return. We would like to update our information. Please include cell phone number and email. There are times when we need to inform parishioners of an immediate need, so we can email or text to get them the information quickly.

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

# MARY KAY

The Best Times to Reach Me

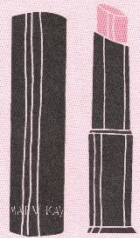
Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

Ulana Scheidle  
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &  
SANDWICHES  
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130



2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE  
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |  
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |  
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE  
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |  
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS |  
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |  
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА  
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |  
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ  
|ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

## DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

[facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter](https://facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter)

Call for kitchen status - Sandee 400-3905

Підтримайте Ваш Народний Дім

## DONATIONS TO ST. NICHOLAS

N.N. - \$5,000.00

George and Nadine Burkholder - \$150.00

Christine Burda - \$25.00

Thank you for your donations

Сердечна подяка за прислані пожертви!

### → → → MEN OF THE PARISH WE NEED YOUR HELP!

On Monday, December 14th at 6:00 PM help is needed in the church for a few hours to set up the Christmas trees and manger. If you can spare an hour or two, please let Father know you will be able to come and help.



Просимо чоловіків допомогти на пару годин у понеділок, 14 грудня о 6 год веч.

Просимо дати знати чи зможете прийти щоб допомогти з ялинкою і яслами на Різдво.

Дякуємо!

Вже можна поволи вертатися до церкви, але коли ще не вважаєте, що безпечно, очевидно можна брати участь у святій Літургії у неділю о 10 год. (по українськи) і в суботу о 4:30 (по англійськи) на інтернеті.

[https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv\\_GWs6U-EfD7TctIA/live](https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv_GWs6U-EfD7TctIA/live)

Here is a link to take part with us at streaming Liturgy every Sunday at 10 (Ukrainian) and Saturday at 4:30 (English).

Gradually we may return to the church.

Thank you for sending donations!

Stay safe and God Bless!



## Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate  
Dnipro



Humanitarian  
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

[facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com](https://facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com)

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

(New Sponsor. Thank You! Дякуємо!)

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

## RED STAR

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254

[www.redstarautomotive.com](http://www.redstarautomotive.com)

## Obituary of Rev. Mark Andrew Hirniak



Rev. Mark A. Hirniak, age 86, fell asleep in the Lord on November 20, 2020 in Bethlehem, PA. Husband of Anna Marie (nee Perrotti); father of Alexandria, Justin (Renee), Andrea (Alec), Joseph (Oksana), and George (Sharyll); grandfather of Rebecca (Jack), Julia, Jackson, Caroline (Matthew), Jordan, Sophia, Nicholas, Roman, Emma, and Ava; great-grandfather of Lacy May Marie, Matthew Chance, John Raymon, and Naomi Ruth; brother of George (deceased), Marie, and Irene.

Mark was born and in Stanyslaviv (Ivano-Frankivsk), Ukraine in 1934 to Volodymyr and Olga Yaroslava (nee Levytska) and lived there until he relocated to Austria in the autumn of 1944 after a temporary residence in Krinica, Poland. He and his family moved to Innsbruck after a brief internment in Strasshof distribution facility outside of Vienna. Mark and his family resided in Tyrol for six years living in the villages of Natters and Mutter and in a Displaced persons (DP) camp. He attended gymnasium (secondary school) in Innsbruck until he departed for the United States via Bremerhaven, Germany aboard the U.S.S. Gen. Samuel D. Sturgis arriving in Boston in June 1950.

Along with his immediate family he relocated to New Haven, CT where he reunited with his extended

clan and found employment in various jobs including the New York, New Haven, and Hartford Railroad. He served in the U.S. Army Reserves from 1955-1963 in a military intelligence unit and attained the rank of staff sergeant upon discharge. After completing correspondence for his high school diploma in 1958 he earned a BA in Classics from St. Basil's College in 1962; a MA in Educational Psychology from Fairfield University in 1964; and a MA in Slavic Studies from the University of Ottawa in 1968.

Upon completing graduate studies Mark was employed as a high school teacher in Essex Junction, VT and then by the U.S. Government between 1970 until his retirement in 1990. He served as a language analyst in Kuala Lumpur, Malaysia (1970-1974), Ankara, Turkey (1974-1977), Vienna, Austria (1978-1982), and Munich, Germany (1984-1989). He completed further graduate studies at St. Mary's Seminary and University before being ordained a deacon in the Ukrainian Greco-Catholic rite in 1995. After completed his graduate degree in Divinity at Holy Apostles College and Seminary he was ordained as a priest in Verknya Bilka (Lviv), Ukraine by V. Rev. Basil H. Losten in August 1998. He served as an assisting priest and seminary faculty member in Stamford, CT from 1998 until 2003; thereafter a priest in Glen Spey, NY and as a visiting priest in Yonkers, NY.

On his paternal side Rev. Mark A. Hirniak was the grandson of Rev. Justin Hirniak (1877-1958), the nephew of (Bl.) V. Rev. Joseph Hirniak (1902-1979), and great-great-great grandson of Rev. Stephanus Tuszynski (1790-1852). On his maternal side, he was the great-grandson of Rev. Antonius Lewicki (1834-1909), great-great grandson of Rev. Basilius Lewicki (1802-1878) and Rev. Stephanus Kozorowski (1815-1880); great-great-great grandson of Rev. Lucas Celewicz (1795-1868); and great-great-great-great grandson of Rev. Antoni Ozurewicz (1765 – 1835). May he join them in eternal rest and glory!

<http://www.stamforddio.org/home/obituary-of-rev-mark-andrew-hirniak>

**Вічна Пам'ять хай буде Св. Пам.  
Ісрєві Маркові Гірнякові!**



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

**Until we meet God willing ...**

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\* \* \*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319**

**Kitchen: 852-1908**

**Confession:** Before Liturgies  
**Сповідь:** Перед Св. Літургіями  
**Baptism:** By appointment  
**Хрещення:** За домовленням \*  
**Marriage:** Contact 6 months in advance  
**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Closed under farther notice

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**  
Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика  
**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**

Єпископи УГКЦ та РКЦ закликали владу не закривати храми та ефективно використати кошти на подолання пандемії

Спільне комюніке греко-католицьких і римо-католицьких єпископів в Україні з приводу карантинних обмежень прийняте під час зустрічі у Львові-Брюховичах.

Звернення поширив 9 листопада Департамент інформації УГКЦ.

Єпископи звертаються до влади з проханням поважати право громадян України вільно здійснювати спільні акти богочинання в спорудах та приміщеннях релігійного призначення і гарантувати можливість

безперервного функціонування цих споруд: при цьому в приміщеннях без стаціонарних сидінь і надворі вводити обмеження не через допустиму кількість осіб, а через вимогу дотримання безпечної фізичної дистанції.

"Ми надіємося, що й надалі дії нашої державної влади вирізнятимуться відповідною до часу роторопністю, будуть результатом солідних експертних досліджень і фахових висновків, метою яких буде захист здоров'я кожного громадянина та підтримка найбільш уразливих груп нашого суспільства. Окремо прагнемо наголосити на необхідності запевнити особливий контроль за цільовим і ефективним використанням кожної виділеної з державного бюджету гривні на подолання наслідків пандемії, бо за кожною з них стоїть не більше і не менше – життя наших співгромадян" - написали владки.

Вони подякували вірним за те, що ті неухильно дотримуються карантинних приписів та виявили гідну громадянську позицію.

Душпастирям висловили вдячність за те, що в умовах карантинних обмежень вони не зменшують своєї духовної ревності.

Медикам подякували за жертвне служіння задля захисту здоров'я і життя пацієнтів, уражених коронавірусною хворобою.

Bishops of the UGCC and ROC call on authorities not to close churches and effectively use funds to overcome the pandemic

A joint communique of Greek Catholic and Roman Catholic bishops in Ukraine on quarantine restrictions was adopted during a meeting in Lviv-Briukhovychi.

The appeal was distributed on November 9 by the UGCC Information Department.

The bishops appeal to the authorities to respect the right of Ukrainian citizens to freely perform joint acts of worship in religious

buildings and premises and guarantee the possibility of continuous operation of these structures: at the same time, restrictions should be imposed in rooms without stationary seats and on the street, not because of the permissible number of people, but because of the requirement to observe a safe physical distance.

"We hope that in the future the actions of our state authorities will be characterized by appropriate efficiency, will be the result of solid expert research and professional conclusions, the purpose of which will be to protect the health of every citizen and support the most vulnerable groups of our society. Separately, we want to emphasize the need to assure special control over the targeted and effective use of each Hryvnia allocated from the state budget to overcome the consequences of the pandemic, because each of them is worth no more and no less – the lives of our fellow citizens," the bishops wrote.

They thanked the faithful for strictly adhering to quarantine regulations and showed a decent civic position.

The pastors were thanked for the fact that they do not reduce their spiritual zeal under quarantine restrictions.

Doctors were thanked for their sacrificial service to protect the health and lives of patients affected by coronavirus disease.



УГКЦ оголосила збірку до фонду «Андріїв гріш» для підтримки душпастирських та соціальних ініціатив Глави Церкви



Згідно з рішенням Синоду Єпископів УГКЦ, із нагоди свята Апостола Андрія Первозваного, в УГКЦ встановлено День загальноцерковної молитви в наміренні Глави УГКЦ та особливих ситуацій в Церкві. Цього дня або, за рішенням правлячих єпархій, іншого дня проводиться загальноцерковний збір коштів для фонду «Андріїв гріш», який призначений для реалізації душпастирських і соціальних ініціатив через Главу УГКЦ.

Блаженніший Святослав упродовж останніх років багато разів у різний спосіб надавав допомогу потерпілим унаслідок воєнних дій на Сході країни - як через осіб, безпосередньо заангажованих у соціальній сфері (військових і лікарняних капеланів, соціальних працівників), так і особисто. До нього безупинно звертаються люди, які потребують материнської підтримки з боку Церкви. Цього року великими викликами для багатьох людей стала пандемія коронавірусу з усіма пов'язаними з нею труднощами та повені на Західній Україні.

«Завдання Глави Церкви – підтримати тих, які найбільше потребують допомоги, зокрема й фінансової. Таким ресурсом, із якого Глава Церкви може черпати засоби для служіння потребуючим, є фонд «Андріїв гріш». Складаючи пожертви на цей фонд, ви не допомагаєте особисто Главі Церкви, а передаєте в його руки елементи швидкого служіння і реагування, невідкладної допомоги для тих, хто є в найбільшій нужді та потребі», – сказав Предстоятель у відеоролику, присвяченому цій темі. – Ми маємо конверту на цю ціл.

On attending the Orthodox Church  
We recognize that, as Ukrainian Catholics, we have the same faith, liturgy, spirituality, traditions as the Orthodox, and that praying together is and would be a positive thing. In fact, we welcome opportunities to pray together...

Still we are a church divided. This division is seen predominantly in how Catholics and Orthodox approach the sharing of sacraments.

The Code of Canons of the Eastern Churches permits, under certain circumstances, the sharing of the sacraments of Eucharist, Penance and Anointing of the Sick. Therefore Ukrainian Catholic priests may administer these sacraments to the Orthodox who "ask for them on their own and are properly disposed" (Canon 670, #3). Generally, most Orthodox churches do not permit Catholics to receive the Eucharist, even though Eastern Catholic Canon Law would allow it if "necessity requires it or genuine spiritual advantage suggests it" (Canon 671, #2). In addition, the Code cautions against the belief that differences of religious belief are of no importance, however, the Code does recognize Orthodox sacraments as valid.

The reason why there is a discrepancy here is that the two churches are not in full communion (yet). Orthodox Churches recognize that if we are not in full communion with each other, then we cannot share in the Eucharist which is a sign of unity. In essence, they believe that sharing Eucharist and saying we are one would be untruthful. There are many Catholics and Orthodox, however, who believe that we need to share Eucharist to become fully in communion with one another because Eucharist is the medicine that brings people and God into communion with each other. Equally, many members of both churches long for communion so that we can be one as Jesus and the Father are one (see Jesus' prayer for unity in John 17).

Let's do what we can to love each other and grow closer to each other. Then there will be no "Catholic" and no "Orthodox", but only One truly Catholic Orthodox church.

Based on ASK THE PRIEST  
at the website of Eparch of Edmonton

## Pope Francis to Patriarch Bartholomew: “Walking together in mutual love and pursuing theological dialogue, we will reach the goal of full communion”

Pope Francis sends a message to his Holiness, Patriarch Bartholomew I, Archbishop of Constantinople, on the feast of the Apostle Andrew, patron saint of the Ecumenical Patriarchate.

In the message to Ecumenical Patriarch Bartholomew, Pope Francis calls to mind “the charity, apostolic zeal and perseverance” of Saint Andrew, which he says “is a source of encouragement in these difficult and critical times.”

The Pope emphasizes, “Giving glory to God also strengthens our faith and hope in the one who welcomed into eternal life the holy martyr Andrew, whose faith endured in time of trial.”

Pope Francis also recalls with great joy the presence of the Patriarch at the international meeting for peace that was held in Rome on 20 October this year, along with other religious leaders.

### Challenges in our world

“Together with the challenges posed by the current pandemic,” the Pope underlines, “war continues to afflict many parts of the world, while new armed conflicts emerge to steal the lives of countless men and women.”

He notes that “all initiatives taken by national and international entities aimed at promoting peace are useful and necessary.” Yet, Pope Francis continues, “conflict and violence will never cease until all people reach a deeper awareness that they have a mutual responsibility as brothers and sisters.”

### The example of Christian Churches

In light of this, the Pope points out that the Christian Churches, together with other religious traditions, “have a primary duty to offer an example of dialogue, mutual respect and practical cooperation.”

Expressing his gratitude to God, the Pope says he himself has experienced “this fraternity at first hand.”



### The path to full communion

In his message, Pope Francis acknowledges that the desire for ever greater closeness and understanding between Christians “was manifest in the Ecumenical Patriarchate of Constantinople before the Catholic Church and other Churches engaged themselves in dialogue.”

The Pope goes on to say that this can be seen clearly in the encyclical letter of the Holy Synod of the Ecumenical Patriarchate addressed to the Churches worldwide exactly one hundred years ago, and which, he remarks, “remains relevant today.”

“We can thank God that relations between the Catholic Church and the Ecumenical Patriarchate have grown much over the past century, even as we continue to yearn for the goal of the restoration of full communion expressed through participation at the same Eucharistic altar,” says Pope Francis.

Acknowledging that obstacles still remain on the road to unity, the Pope also says he is confident that by “walking together in mutual love and pursuing theological dialogue, we will reach that goal.”

### Common faith in Jesus

This hope, he concludes, “is based on our common faith in Jesus Christ, sent by God the Father to gather all people into one body, and the cornerstone of the one and holy Church, God’s holy temple, in which all of us are living stones, each according to our own particular charism or ministry bestowed by the Holy Spirit.”

Source: Vaticannews

## Папа Франциск Патріарху Варфоломію: Вірю, що разом досягнемо єдності

В рамках традиційного обміну офіційними делегаціями з нагоди святкувань на честь святих Петра і Павла, покровителів римської єпископської катедри, та святого Андрія, покровителя константинопольської, до Стамбула прибули представники Апостольської Столиці. Делегацію очолив кардинал Курт Кох, Голова Папської Ради сприяння єдності між християнами.

Про це повідомляє Радіо Ватикану.

Я впевнений, що незважаючи на існуючі перешкоди, спільно прямуючи вперед у взаємній любові та ведучи богословський діалог, досягнемо мети повної єдності, а ця надія ґрунтується на спільній вірі в Ісуса Христа, посланого Отцем, аби зібрати всі народи в одному тілі. Про це Папа Франциск пише у своєму посланні Константинопольському Патріарху Варфоломію I, переданому з нагоди престольного празника.

Делегація Святого Престолу 30 листопада 2020 р. взяла участь в урочистій Божественній Літургії в патріаршому храмі святого Юрія на Фанарі, наприкінці якої кардинал Курт Кох прочитав послання Папи Франциска, яке вручив Вселенському Патріарху Варфоломію I.

### Зростати у вірі за заступництвом святого Андрія

Єднаючись з учасниками святкувань з нагоди свята на честь Апостола Андрія, «любого брата святого Петра», у радості та вдячності Богові за дари, яке Боже провидіння виявило в його житті, Глава Католицької Церкви підносить молитви за те, щоб за «могутнім заступництвом того, якого Він покликав серед перших стати Його учнем», Господь щедро поблагословив Предстоятеля, всіх співбратів у єпископстві, духовенство, монашество та всіх мирян.

Папа Франциск із радістю згадує про нещодавню зустріч з Його Всесвітністю під час міжнародної зустрічі за мир, що 20 жовтня відбувалася в Римі за участі представників різних християнських конфесій та інших релігій.

«Разом з викликами, поставленими триваючою пандемією, війни надалі вражають багато частин

світу, в той час як виникають нові збройні конфлікти, відбираючи життя безлічі людей. Без сумніву, всі ініціативи, що проводяться національними та міжнародними організаціями на користь миру, є потрібними, однак, – зазначає Єпископ Рима, – конфлікти та насильство не припиняться доти, коли всі люди не досягнуть глибокого усвідомлення спільної відповідальності одні за одних як брати та сестри». Й у цьому світлі на християнських Церквах, разом з представниками інших релігій, лежить особливе завдання - подати приклад «діалогу, взаємопошани та практичної співпраці».

### На дорозі до повного сопричастя

Папа стверджує, що відчув це прагнення братерства під час різних зустрічей з Патріархом Варфоломієм і в цьому світлі згадує про Окружний лист Святого Синоду Вселенського Патріархату, надісланий сто років тому Церквам у всьому світі, слова якого «залишаються актуальними до сьогодні». У ньому зазначається, що коли Церкви черпають натхнення з любові та ставлять її понад власні судження про інших, то замість поглиблення існуючих протиріч, стануть спроможними зменшувати їх, а підтримуючи брєтерське зацікавлення становищем інших Церков, краще їх пізнаючи, простягаючи за необхідності руку допомоги, сприятимуть поступові в питаннях єдності.

«Можемо бути вдячними Богові за те, що стосунки між Католицькою Церквою та Вселенським Патріархатом значно зросли протягом минулого століття, хоча ще й надалі прямуємо до мети відновлення повного сопричастя, вираженого через участь в тій самій Єхаристійній трапезі. Незважаючи на існуючі перешкоди, я вірю, що прямуючи разом у взаємній любові та підтримуючи богословський діалог, ми досягнемо цю мету. Ця надія, – підсумовує Папа Франциск, – ґрунтується на нашій спільній вірі в Ісуса Христа, якого Бог Отець послав зібрати всіх людей в одне тіло, наріжний камінь однієї святої Церкви, святого Божого храму, в якому всі ми є живим камінням, кожен згідно з власними особливими дарами та служіннями, наданими Святим Духом».